

УДК 808.5.

Борис Л.А.¹

**ВНУТРЕННИЙ ПРОФИЛЬ ДИКТОРА
(О ФЕНОМЕНЕ ЧТЕНИЯ Ю.Б. ЛЕВИТАНА)**

МГУ им. М.В. Ломоносова

Boris L.A.

**AN OUTLINE INSIDE THE RESITER
(THE PHENOMENON OF THE VOICE OF YURI LEVITAN)**

Lomonosov Moscow State University

Аннотация: У эпохи есть лица и есть значимые голоса. Голос Юрия Левитана — голос Великой войны и Победы. Феномен голоса диктора с точки зрения культурологии и риторики.

Ключевые слова: диктор Юрий Левитан, интонационные конструкции, паузирование, левиты, псалмодические распевы, Песнь восхождения.

Abstract: The Era has important persons and important voices. Yuri Levitan's voice is the voice of the Great War and Victory. The phenomenon of the speaker's voice from the perspective of cultural studies and rhetoric.

Keywords: announcer Yuri Levitan, intonational structures, pauses, the Levites, motives of psalms, Song of Ascents (canticum graduum).

Материалы о Ю.Б. Левитане достаточно ограничены и эфемерны: краткая биография, воспоминания сотрудников и слушателей (преимущественно в газетном варианте),

¹ Борис Людмила Алексеевна — канд. филол. наук, доцент кафедры теории и методологии перевода факультета Высшая школа перевода МГУ им. М.В. Ломоносова.

Материалы Международной научно-практической конференции «ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ И ЛИЧНОСТЬ В ИСТОРИИ». 30 июня 2016, г. Тула.

несколько документальных фильмов и множество записей, сделанных постфактум — чтение сводок во время Великой Отечественной войны не записывалось. Анализ деятельности диктора производился либо в оценочном аспекте (его голос — это «металл в бархате»), либо с точки зрения политики (Левитан — голос Сталина). Деятельность чтеца осмыслялась в патетически-мифологизированном ключе: с детства все прочили будущего великого артиста, в Москве не смогли не принять самородок, сам Сталин услышал и распорядился, в войну его голос закалился, все представляли себе богатыря и т. д. (К 100-летию Юрия Левитана. Голос эпохи...). Филологи, рисовавшие спектральные схемы голоса, не отвечали на вопрос, в чем его особенность, объясняя все уникальным природным дарованием и упорным трудом. Данное исследование, не претендуя на исчерпывающую полноту анализа феномена, дает предпосылки формирования и становления дикторского мастерства Ю.Б. Левитана, манеры и способа воздействия на аудиторию, культурного воздействия на исторический процесс с точки зрения языковеда и преподавателя практической риторики.

Для начала проиллюстрируем способ появления феноменального голоса сходным примером из мемуаров Александра Чудакова «Ложится мгла на старые ступени» о жизни семьи в ссылке:

«— Дед, ну Переплёткин — кузнец. А в тебе откуда было столько силы?

— Видишь ли. Я — из семьи священников, потомственных, до Петра Первого, а то и дальше.

— Ну и что?

— А то, что — как сказал бы твой Дарвин — искусственный отбор.

При приёме в духовную семинарию существовало негласное правило: слабых, малорослых не принимать. Мальчиков привозили отцы — смотрели и на отцов. Те, кому предстояло нести людям слово Божие, должны быть красивые, высокие, сильные люди. К тому ж у них чаще бывает бас или баритон — тоже момент немаловажный. Отбирали таких. И — тысячу лет, со времён святого Владимира.

Да, и о. Павел, протоиерей Горьковского кафедрального собора, и другой брат дед, что священствовал в Вильнюсе, и ещё один брат, священник в Звенигороде — все они были высокие, крепкие люди. О. Павел отсидел десятку в мордовских лагерях, работал там на лесоповале, а и сейчас, в девяносто лет, был здоров и бодр. «Поповская кость!» —

Материалы Международной научно-практической конференции «ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ И ЛИЧНОСТЬ В ИСТОРИИ». 30 июня 2016, г. Тула.

говорил отец Антона, садясь покурить, когда дед продолжал не торопясь и как-то даже незвучно разваливать колуном берёзовые колоды» (Чудаков А.П., с. 10, 11).

У Левитана не было выдающегося роста или дородности оперных певцов, он был достаточно спортивным, но невысоким. Но сила голоса не зависит от массы тела, а только от развитых, хорошо сформированных голосовых связок, чему мы видим подтверждение в детском прозвище «Юрка-труба» и в способности быть услышанным на другом берегу реки Клязьмы. Тембр голоса зависит от строения резонаторных полостей и всего речевого аппарата, а эти характеристики являются наследственными и могут развиваться от поколения к поколению. Сразу обратим внимание на сравнение земляков тембра голоса юного Левитана с трубой — инструментом для глашатаев, военных тревог, полковых оркестров. Эти характеристики речевого аппарата были заданы в семье: соседи-владимирцы знали, что мальчика на самом деле зовут Юдка, а его отца — Берка, но первая половина XX века не располагала к открытой демонстрации еврейского происхождения. В воспоминаниях упоминается дядя — Лев Юрьевич Захарович, военный, приобщавший мальчика к политическим мероприятиям. Фильмы о знаменитом дикторе дают разные варианты имён: и Юрий Борисович (только) и оба (а также отца — Борис Семенович и Берка Соломонович); разные варианты социального происхождения: сын рабочего, сын портного, сын лишенца (У микрофона Юрий Левитан...). Нетронутой осталась фамилия Левитан, которая отсылает происхождение семьи к колену левитов: «Указание на происхождение от левитов сохранилось в таких еврейских фамилиях, как Леви, ха-Леви (Халеви, Галеви), Левин, Левинзон, Левинский, Левитан, Левитас, Левитин, Левицкий и т. п.» [4, т. 4, с.718, 719]. А левиты являлись средним звеном священнослужителей: ЛЕВИ́ТЫ (לְוִיִּם), представители колена Леви за исключением жрецов (см. Кохен). Из них набирались служители скинии, а позднее — Храма (певчие, музыканты, стража и так далее). (там же, Словарь терминов) более 2000 лет (с момента, когда Моисей сошел со скрижалями с горы Синай и только левиты оказались способны прекратить идолопоклонство). (Библия. Исход, 19:1-3).

Утверждения раввинов о том, что «левитом нельзя стать, им можно только родиться» подтверждают исторические наблюдения над формированием речевого аппарата, приспособленного для храмового служения. Отец Ю.Б. Левитана был отмечен среди служителей недолго существовавшей в 20-е годы синагоги г. Владимира по ул. Малые Ременники, д. 3 (Мозгова Г.Г.). Основной функцией левитов было следить за службой в Храме [4,

Материалы Международной научно-практической конференции «ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ И ЛИЧНОСТЬ В ИСТОРИИ». 30 июня 2016, г. Тула.

т. 4, с. 716], из них набирались также храмовые певчие, музыканты, привратники, стражи, мастера, хранители казны, судьи и функционеры на царской службе [4, т. 4, с. 718]. Б.С. Левитан певчим не был, он был хранителем утвари и одеяний в силу своей профессии (23 июля 1932 г. президиум горсовета расторг договор с общиной и передал здание еврейского молитвенного дома под общежитие артели «Красный швейкуст»), а сын его, состоявший впоследствии на государственной службе, бывший членом Комсомола и КПСС, по своим природным данным изначально был предназначен для певчей службы, для произнесения речитативных пафосных (сакральных) текстов, для формирования настроения и вдохновения простых людей, внимающих Слову.

Сейчас модно словосочетание «вызовы современности» и оно подходит для определения появления талантливой чтеца в своё время. Мальчика не очень коснулись идеологические и религиозные установки, он был веселым школьником, мечтавшим стать артистом или попасть на радио, используя свое обаяние и необычный голос. Но его биография после девятого класса (с 1931 года) является именно историческим ответом на вызов «коричневой чумы»: Гитлер уже написал «Майн кампф» и стал фюрером СА («коричневорубашечников», Штурмовых отрядов, сыгравших решающую роль при подъеме национал-социалистов). С точки зрения культурологов и психоаналитиков это было абсолютизирование хтонических сил зла и инстинктов разрушения, им непременно должны были противостоять созидательные силы добра. С религиозной точки зрения — Вторая мировая война и была кровавой битвой с дьявольским воинством, многолетнее жертвоприношение в защиту жизни. С обеих сторон должны были быть жрецы, идеологи, ораторы — и вожди. Вождь фашистов Адольф Гитлер был красноречивым диктатором и в 1929 он уже назначил рейсхфюрером СС Г. Гимmlера, проповедовавшего теорию «крови и земли», приведшей на практике к массовым уничтожениям мирного населения и Холокосту. И.В. Сталин был диктатором, но не был оратором, его слушали с вниманием и восхищением, но не заслушивались. Функцию (или служение) не диктаторства, но дикторства — говорения, донесения нужных слов — при нем выполнил Юрий Левитан, не случайно оказавшийся потомственным левитом, ибо по природным данным это было ему под силу, а по крови он представлял именно тех, на кого была направлена особая ненависть фашистов — семитом и иудеем.

Материалы Международной научно-практической конференции «ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ И ЛИЧНОСТЬ В ИСТОРИИ». 30 июня 2016, г. Тула.

Центральной книгой Пятикнижия является книга Левит, в которой описываются принципы служения левитов, начинается словами торжественного обращения свыше «и воззвал...»: И воззвал Господь к Моисею, и сказал ему из скинии собрания, говоря: объяви... (Библия, Левит, 1:1-2) — и большая часть текста в ней посвящена правилам служения, принесения жертвы: Священника ли, жреца или диктора еще нужно было научить. Владимирский говор Ю. Левитана сослужил ему плохую службу при поступлении в кино-техникум и даже при прослушивании на работу диктором, но радиокомиссия решила не отказывать юноше, оценив потенциал голоса: четкость, громкость, широкая амплитуда, богатый тембр. Он занимался у известных преподавателей (В.И. Качалов, М.М. Лебедев, А.А. Буслаев), уйдя из Электротехнического института в Вахтанговскую театральную школу. По воспоминаниям коллеги Е.И. Гольдиной, невежественные оговорки типа «чудесный цветок мОНГОлии», «неПРОчное зачатие», «арагонская ОХОта» произносились таким уверенным тоном, что слушатели радиоприемников полагали, что им померещилось. По воспоминаниям самого Левитана, у него было «больше голоса, чем культуры» и он над этим неустанно работал [5, с. 25—31]. Знакомые восхищались его упорством и способностями: постоянное чтение скороговорок, газетных текстов, распевки, дыхательные упражнения очень быстро дали результат. Однако никто из тех, кто помнил, как Левитан «избавился от акцента», не сказал, что он заговорил «па-масковски», с присущей данному наречию редукцией. Преподаватели «огранили, откалибровали» его голос, чтец избавился от оканья, но не потерял четкости произнесения безударных гласных, и это было ценное свойство голоса диктора вообще, а особенно учитывая несовершенство радиоаппаратуры и передающей звук техники. В знаменитой фразе «Говорит Москва» специалист обратит внимание, что все три безударных /o/ и последнее ударное /a/ произнесены ровно, с одинаковой артикуляцией как /a/ - /гаварит Масква/, в то время как уроженцы Москвы произнесли бы нечто похожее на: /гъварит Мысква/. В одной из последних предвоенных передач (а это уже десять лет дикторской практики) о ремесленном училище в селе Малиновка очень хорошо слышно огубленное, нарочитое произношение трёх /o/ в слове «колхозников», и это не «оканье», а сознательная четкость подачи материала (Юрий Левитан...).

Феноменальная обучаемость и быстрые успехи семнадцатилетнего провинциального парня не могут быть объяснены тщеславием и карьерными амбициями. Все его знако-

Материалы Международной научно-практической конференции «ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ И ЛИЧНОСТЬ В ИСТОРИИ». 30 июня 2016, г. Тула.

мые в один голос твердят, что он был скромным, неприхотливым, некорыстным, он большую часть карьеры жил то в электрокаптерке, то в коммуналке, то в бункере. У многих людей есть талант от природы, но они далеко не всегда стремятся его реализовать. В случае с Ю. Левитаном мы видим не только феноменальный голос и талант чтеца, но и нечто большее — то, что можно назвать служением, а впоследствии миссией. «В то время отделил Господь колена Левиино, чтобы носить ковчег завета Господня, предстоять пред Господом, служить Ему и благословлять именем Его, как это продолжается до сего дня; потому нет левиту части и удела с братьями его: Сам Господь есть удел его...» (Библия. Второзаконие, 10:8,9). «В материальном отношении Левиты, как не наделенные землей, находились в зависимости от своих собратьев: это имело ту выгодную сторону, что не давало Левитам выродиться в замкнутую, гордую своим богатством жреческую касту, как бывало у других народов древнего Востока» [7, т. 34, с. 181].

Обратим внимание на сроки реализации дара: левиты поступали на службу в возрасте 20—30 лет и оставались на ней до 50-летнего возраста (Библия. Числа, 4:3 и 8:24), — этот алгоритм заложен и в биографии Левитана. В 1931 году он приехал в Москву, в 1961 г. можно отметить последнее значимое выступление диктора, объявившего о первом полете человека в космос. Далее талант необычайного чтеца оказался невостребованным: не было подходящих для его масштабного голоса событий. А новости о снижении цен на спички на две копейки слушателями не воспринимались в исполнении глашатая, совсем недавно объявившего о великой Победе. Фактически он работал диктором те самые тридцать лет служения. Самый серьезный этап деятельности начался, когда возраст подошел к 20-ти годам: в 1934 г. читавшего передовицы по ночному радио Ю. Левитана услышал Сталин. Секретарь ЦК КПСС готовил доклад к XVII съезду партии и решил, что голос диктора прекрасно подойдет для чтения столь важного текста (Добровольский А.). И если раньше голос чтеца эксплуатировался по признаку громкости и четкости, как например, при репортажах с Днепрогэс, когда он перекрикивал бурный поток Днепра, как раньше Клязьму, то теперь в голосе оценили тембр и необыкновенную интонацию — проникновенную и величественную одновременно — как в новостях о спасении Челюскинцев.

Интонационных конструкций в русском языке семь, из них интонаций с повышением тона к концу предложения только две: вопросительная и восклицательная (Ты по/ел? Да ты съел вс/ё!), остальные пять либо понижают тон, либо чередуют подъем-спад (Мы

Материалы Международной научно-практической конференции «ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ И ЛИЧНОСТЬ В ИСТОРИИ». 30 июня 2016, г. Тула.

зр/я всё отме\нили), но конец невосклицательного и невопросительного предложения — это всегда понижение (вы пр\авы, д\а — а не: вы пр\авы, д/а?). Только так мы воспринимаем на слух точку [1, с. 96—122]. У Ю. Левитана в большинстве новостных текстов слышится сдержанный оптимизм за счет именно нехарактерного для русской интонации постоянного повышения концов фраз: они не провисают, не падают вниз, они останавливаются на высоком тоне и воспринимаются как мажорный аккорд, венчающий минорные «Страсти по Матфею» Баха, как мажорная каденция в конце церковной службы — как христианской, так и иудейской. В музыке и церковном пении это нарочитый приём, дающий понять на уровне ощущений, что в конце страданий — просветление, после смерти — жизнь и надежда. Сложно понять, насколько сам чтец осознавал эту манеру повышения голоса, или она была зафиксирована в его генетической памяти и частично повторялась в домашней среде, в которой так или иначе встречаются пафосные моменты, но пользовался он ею регулярно и естественно. Рискнем предположить, что именно эти необычайные модуляции голоса, а не бархатные обертона и повышенную громкость, услышал по радио И.В. Сталин, который совсем немного проучился в духовной семинарии, но уж точно пел в церковных хорах, которые в Грузии до сих пор преимущественно мужские.

«Голос эпохи» получил практику чтения на самом высоком уровне за семь лет до войны, читая новости о победах стахановцев и озвучивая мирные парады. И позже, когда он произносил: Вся /армия (повышение), весь / (еще выше) Во/енно-морск/ой фл/от (три повышения тона), вся ави/ация (еще тон верх) вст/али на защ/иту н/ашего От/чества (плюс четыре) — то после десяти ступеней повышения предложение заканчивалось явно слышимой надеждой, и народ этому верил. Точно так же произносился девиз, впервые сформулированный Молотовым: «Наше дело правое! Враг будет разбит! Победа будет за нами!» — только в чтении Ю.Б. Левитана этот оборот усиливалась аддитивным эффектом трехкратного повышения голоса внутри каждой фразы при повышении общей интонации каждого предложения трижды.

Такие интонации, изображенные в данном тексте схематически, завораживали слушателей все четыре года войны. Безусловно, трагические новости диктор читал со сдержанной скорбью, но не убитым голосом и не понижая интонационно все время вниз. Скорбь передавалась замедлением речи, большей монотонностью, паузами перед сообщениями о потерях. После чего следовало молитвенное заклинание о победе — интонацион-

Материалы Международной научно-практической конференции «ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ И ЛИЧНОСТЬ В ИСТОРИИ». 30 июня 2016, г. Тула.

ная схема молитвы «Отче наш» после монотонного псалмодического распева [3, с. 241—252], где вместо трех взлётов «да святится имя Твое, да придет царствие Твое, да будет воля Твоя» — шло: «Наше дело правое...». По воспоминаниям современников, Сталин в последние дни войны на вопрос: «Когда же победа?», — Отвечал: «Когда Левитан скажет». Но до победы была работа в эвакуации: «Осенью 1941 Левитан был эвакуирован в Свердловск (ныне Екатеринбург) вместе с диктором О.С. Высоцкой, в 1943-м — в Куйбышев. Вести вещание из столицы к этому времени стало технически невозможно — все подмосковные радиовышки были демонтированы, так как являлись хорошими ориентирами для бомбардировщиков» (Локшин А.Л.). Уральская студия была размещена в подвальном помещении, сам диктор жил в бараке поблизости, на условиях полной секретности, к нему лишь время от времени приезжали московские друзья. Информация для радиовыпусков поступала по телефону, сигнал ретранслировался десятками радиостанций по всей стране, что не позволяло запеленговать головной радиоузел. Диктор, уже имея соответствующее образование и многолетний опыт работы, вполне отдавал себе отчет, что качество воспроизведения на этих десятках радиостанций будет далеко не идеальным. Его задачей было донести полноту информации максимально смысловозначительно и четко. О. Высоцкая вспоминала, что он читал тренировочные тексты стоя на голове — чтобы добиться от речевого аппарата полной эффективности.

В военное время многие работали в эвакуации, большинство не по специальности, под лозунгом «Все для фронта, все для победы». Левитан как раз работал по специальности, в нормальных условиях. (После исхода из Египта представители колена Леви, как указано в Книге «Шемот», были избраны для служения в Шехине (что-то вроде переносной синагоги или культового центра) — работа в скинии, переносном храме — изначальная обязанность левитов, там же, в шатре около места службы (от греч. «скене» — шатер) они обычно и жили [7, т. 34, с. 183]. Мы не будем здесь вдаваться в теологические подробности, так как основная задача — выделить алгоритм работы чтеца, которая по масштабу воздействия радиоволн перешла на более высокий уровень: диктор читал сводки для тех, кто был на передовой, для тех, кто был в тылу, в блокаде, все слышали его голос и мало кто знал, как он выглядит. Слушали Ю.Б. Левитана и со стороны врага, оценивая, по разным версиям, прекращение его деятельности в 100 000, 200 000, 250 000 марок, а

Материалы Международной научно-практической конференции «ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ И ЛИЧНОСТЬ В ИСТОРИИ». 30 июня 2016, г. Тула.

также в министерстве пропаганды Й. Геббельса была идея взять диктора в плен, чтобы именно Левитан впоследствии произнес новость о взятии Москвы.

Его способ произнесения текстов должен был соответствовать ожиданиям всех слоев населения, «наедине со всей страной». Поэтому очень медленный темп речи (в среднем 108 слов в минуту), единоначалие с одними и теми же интонациями: «Говорит Москва» (из Свердловска или Куйбышева, но для большинства слушателей все было как бы на месте в Москве); «От Советского информбюро» — в слове «инфОрмбюрО» два ударения, небольшая пауза в середине и два повышения тона — спокойный, уверенный, ведущий к победе голос. В сводках очень много пауз — от 20 % до 30 %, так называемые «дикторские паузы», которые «в большом количестве представлены в речи священников. Это обусловлено, в основном, низким темпом произнесения. Сознательное использование дикторских пауз позволяет автору достигать большей ясности, отчетливости звучания речи, что, в свою очередь, создает максимальные удобства для восприятия текста» (Коченкова Ю.Е., с. 56, 57). Для сравнения паузы в речи священников: о. Тихон (Шевкунов) — 15,5 %; митрополит Коломенский и Крутицкий Ювеналий — 14,5 %; Патриарх Московский и Всея Руси Алексий II — 13,5 %. Все паузы и все интонации Юрий Левитан, как выяснилось, помнил десятилетия спустя, когда в 1970-х годах записывал еще раз сводки для архива; за годы войны Левитан прочитал в эфире 2 тыс. сводок Совинформбюро и свыше 120 экстренных сообщений «В последний час». Вместе с тем, во время чтения свежих сводок у диктора практически не было времени обдумать текст и настроиться на определенную манеру произнесения. Левитан вспоминал, как ему подали запечатанный конверт в августе 1943 года, и он сразу начал читать текст об освобождении Белгорода, стараясь в то же время забежать глазами вперед во время пауз. Паузы были очень значимы и разновелики, например: «Наши войска (1 сек.) полностью закончили ликвидацию немецко-фашистских войск (2 сек.!!), окруженных (1 сек.) в районе Сталинграда (повышение тона на последнем слове)». В этом сообщении, кроме общей возвышенной интонации и четкой подачи текста, есть дополнительный смысл; синтагма «полностью закончили ликвидацию немецко-фашистских войск», особо подчеркнутая паузами, оказывалась запоминающейся на подсознательном уровне.

С 1943 года в речи чтеца наблюдается новый алгоритм: медленное торжественное заглавие с паузами не менее секунды между соседними словами и пятикратным повыше-

Материалы Международной научно-практической конференции «ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ И ЛИЧНОСТЬ В ИСТОРИИ». 30 июня 2016, г. Тула.

И даже в этот важнейший день он не смог «включить» свой торжественный голос, чтобы оглушить толпу на Красной площади фразой: «Пропустите, я Левитан!», он пошел в обход к запасной радиоточке, чтобы зачитать ожидаемый всеми приказ.

Повторяю, анализ не претендует на абсолютный и окончательный вывод, мы рассматриваем технику речи и нехарактерные параллели во внутреннем контуре, или, как говорят профессионалы «профиле голоса», человека, оказавшегося одновременно (вместе) на передовой, в тылу и над схваткой. В иудейской традиции богослужения существует т.н. «Песнь восхождения» (ивр. לְמַעַל הַיַּרְדֵּן; др.-греч. ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν, лат. *canticum graduum*), — общее надписание, которое в синодальном переводе Библии имеют псалмы 119—133 из книги Псалтирь (в масоретской нумерации — псалмы 120—134). 120-й псалом в еврейском тексте имеет чуть изменённое надписание לְמַעַל הַיַּרְדֵּן, что даёт тот же смысл. Эти псалмы обладают определённым смысловым единством и зачастую читаются подряд при богослужении. Существует несколько версий. В еврейской традиции принято объяснение, согласно которому эти псалмы пели левиты во время богослужений в Иерусалимском Храме, стоя на ступенях, которые отделяли женский двор храма от внутренней части храмового двора, куда допускались только мужчины. Ступеней этих было пятнадцать — отсюда и количество соответствующих псалмов. В соответствии с этим объяснением в религиозных текстах иудаизма при переводе на русский язык надписание псалмов обычно передаётся как «песнь ступеней». Согласно христианской традиции в надписании речь идёт о восхождении на родину, в Иерусалим, евреев, вышедших из вавилонского пленения. При этом надписанию придаётся и переносный смысл: эти псалмы наставляют человека на правильный путь, читая их, человек повышает свой духовный уровень, то есть как бы «восходит». Некоторые исследователи считают, что данные песнопения исполнялись паломниками, когда они, поднимаясь к святому городу, видели перед собой храм [7, т. 46, с. 59].

Другие версии заключаются в том, что эти псалмы, возможно, следовало петь в повышающейся тональности, либо под аккомпанемент особого музыкального инструмента, либо же это были песни паломников, приходивших в Иерусалим на праздники (с древних времён и до сих пор на иврите не говорят «пойти» или «поехать в Иерусалим», но пользуются словом «подняться»). В лекции о «Песни восхождения» еврейского центра «Маханаим» разбираются эти варианты толкований: «...хор и оркестр левитов в Храме распола-

Материалы Международной научно-практической конференции «ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ И ЛИЧНОСТЬ В ИСТОРИИ». 30 июня 2016, г. Тула.

гался на 15 ступенях, которые вели из женского двора Храма во внутренний двор. Число ступеней в точности соответствовало числу псалмов с заголовком “Песнь ступеней”. То есть заголовок означает “Песнь ступеней” ...строит интересную связь между ступенями Храма, оркестром левитов, названием и числом псалмов “песней ступеней”. Правда, с другой стороны он никак не объясняет заголовок... по содержанию 15 псалмов с заголовком “Песнь восхождения” очень разнородны. Они не объединяются единой идеей или мотивом. Собственно, из этого сразу можно сделать вывод, что оборот “Песнь восхождения” технический, а не содержательный, не смысловой... возможно, “Песнь ступеней” такой же музыкальный термин, как остальные слова, стоящие в заголовке псалмов, и означает “Песнь, которую начинают петь низким голосом, а потом поют все время повышая голос”. Следует принимать во внимание цену таких предположений, все это чистая спекуляция» (Маханаим, лекция 11). Однако интонацию постоянного ступенчатого восхождения голоса выше мы рассмотрели на примере диктора, который не любил вспоминать о своем еврейском происхождении. Если послушать исполнение 121 псалма (в христианской традиции псалом 120) на иврите, то даже не зная слов, в музыке раввина Карлибаха (в известном исполнении Муш Бен Ари) слышишь восходящую модуляцию (т. е. переход в более высокую тональность) в кульминационной точке. Если в каждом из 15-ти псалмов использовать подобную модуляцию, то это и будет технический звуковой прием, на подсознательном уровне фиксирующий восхождение.

Восхождение (или ступени к) Иерусалиму также рассматриваются в более абстрактном духовном смысле. Отметим несколько реальных ступеней. О роли Сталина в создании независимого государства Израиль детально написано в работе французского историка Лорана Рукера и других источниках. На голосовании Генеральной Ассамблеи ООН в 1947 три голоса из 33-х принадлежали недавно освобожденным — в том числе ценой постоянной напряженной работы голоса диктора — восточнославянским землям: Белорусской ССР, СССР, Украинской ССР. То есть, прикладывая максимум осознанных и неосознанных усилий, Ю.Б. Левитан способствовал освобождению своей страны, прекращению кровавой мировой бойни, в которой пролилось неслыханное количество прежде всего еврейской крови, а затем — возвращению своему народу Иерусалима.

Цену этих усилий сложно измерить. Начнем с небольших потерь: чтец не позволял себе выпить и засидеться с друзьями, так как он обязан был постоянно быть в форме (ле-

Материалы Международной научно-практической конференции «ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ И ЛИЧНОСТЬ В ИСТОРИИ». 30 июня 2016, г. Тула.

витами и коэнам также запрещено пить на службе), следовательно, друзей практически не было. В 1949-м от диктора ушла жена, которой надоело «быть замужем за радио», а миссионерского ореола «голоса страны» у чтеца больше не было. Дочка, родившаяся за год до войны, была не самым успешным ребенком, как раз у нее были проблемы с речью и с логикой. Сына, которому можно было бы передать фамилию, у Левитана не было, но уже и не нужно было передавать фамилию левита, если миссия его ветви рода завершена. Голос и манера чтения, вытаскивающие слушателей из бездны отчаяния во время войны, в мирное время начинали отпугивать своим пафосом. Левитан находил отдушину во встречах с участниками ВОВ, в записях аудиоматериалов и озвучке фильмов, пытался искать «новые космические вибрации» для новостей о запуске в космос спутников, но время его неумолимо ушло. Передачи, которые он вел в последние годы — «Минута молчания», «Говорят и пишут ветераны» — посвящены памяти прошлой деятельности. Никто не называет себя учеником Левитана, так как учиться озвучке катастрофических обстоятельств запрещает инстинкт самосохранения. Смерть диктора связана со вторым эпизодом чтения сводок, в котором он ощутимо и видимо волновался: первое реальное внешнее волнение он почувствовал, когда объявлял о начале войны (9 раз за сутки каждый час), второе — когда предчувствия его не обманули, и он увидел далее по тексту сообщение об освобождении Белгорода в 1943-м, и мог читать текст не техничным, а реально радостным голосом. 40 лет спустя, в 1983-м во время встречи с ветеранами Курской битвы, именно на этой земле, народный артист и первый голос Советского союза скончался от сердечного приступа в деревне Бессоновка Белгородской области. «...Долго жила душа моя с ненавидящими мир. Я мирен; но только заговорю, они — к войне... поставлю светильник помазаннику моему. Врагов его облеку стыдом, а на нем будет сиять венец его» (Библия. Псалтырь: 119—131).

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. К 100-летию Юрия Левитана. Голос эпохи. Производство: ЗАО «Среда обитания». Продюсер: Андрей Сычев, Олег Вольнов. Автор: Зоя Кравченко, 2014.
2. Чудаков А.П. Ложится мгла на старые ступени: Роман-идиллия. М: Время, 2013.
3. У микрофона Юрий Левитан Россия. Документальный фильм. Режиссер: Алексей Цыварев. Совместное производство Главной редакции информации и т/о «Экран», Гостелерадио СССР, 1989.

Материалы Международной научно-практической конференции «ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ И ЛИЧНОСТЬ В ИСТОРИИ». 30 июня 2016, г. Тула.

4. Мозгова Г.Г. Документы госархива Владимирской области о «лицах иудейского вероисповедания». [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://polcol.ru/files/%D0%9E%D1%82%D0%...1%8B_1.pdf (дата обращения: 30.06.2016 г.).

5. Юрий Левитан. Гении и злодеи. Документальный, биографический фильм. Режиссёр Юлия Маврина, 2013. Режим доступа: <https://www.youtube.com/user/LifeOfGreatPeople/p2laylists> (дата обращения: 30.06.2016 г.).

6. Добровольский Александр. Главный голос Победы // Информационный портал «Офицеры России». [Электронный ресурс]. 2012—2016. Режим доступа: <http://oficery.ru/> (Дата обращения: 30.06.2016 г.).

7. Локшин Александр Лазаревич. Ю.Б. Левитан. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://dic.academic.ru> (дата обращения: 30.06.2016 г.).

8. Коченкова Ю.Е. Паузирование в публичной речи ученых, проповедников, актеров: по результатам эксперимента // Язык. Словесность. Культура. 2011. № 1. С. 56—62.

9. Маханаим — еврейский культурно-религиозный центр. — учебные курсы по иудаике. Лекция 11. Песни восхождения 120—134. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.machanaim.org/kurs/tehil/11-sml1.htm> (дата обращения: 30.06.2016 г.).

10. Библия. Книги священного писания Ветхого и Нового Завета. М.: Изд-во. Москов. патриархии, 1988.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Брызгунова Е. А. Звуки и интонации русской речи. М.: Рус. язык, 1977.
2. Геронтий Кургановский. Методы богослужебных возгласов, положенных на ноты. Ч. 1—2, М., 1893—1900.
3. Григорьев Е.А. Пособие по изучению церковного пения и чтения. 2-е изд., доп. и перераб. Рига: Риж. Гребенщиков. старообрядчес. община, 2001.
4. КЕЭ: Краткая Еврейская энциклопедия. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.eleven.co.il/article/12351> (дата обращения: 30.06.2016 г.).
5. Юрий Левитан. 50-лет у микрофона: [сб. / Сост. В.М. Возчиков; предисл. В. Ардаматского]. М.: Искусство, 1987. 197 с.
6. ЭЕЭ: Электронная Еврейская энциклопедия: [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.eleven.co.il/article/12351> (дата обращения: 30.06.2016 г.).

Материалы Международной научно-практической конференции «ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ И ЛИЧНОСТЬ В ИСТОРИИ». 30 июня 2016, г. Тула.

7. ЭСБЕ: Энциклопедический Словарь Ф.А. Брокгауза и И.А. Ефрона: в 86 т. СПб. 1890—1907; Т. 34. 1896. 483 с.; Т. 46. 1898. 475 с.

REFERENCES

1. Bryzgunova E. A. *Zvuki i intonacii ruskoj rechi*. M.: Rus. jazyk, 1977.
2. Gerontij Kurganovskij. *Metody bogoslužebnyh vozglasov, polozhennyh na no-ty*. CH. 1—2, M., 1893—1900.
3. Grigor'ev E.A. *Posobie po izucheniju cerkovnogo penija i chtenija*. 2-e izd., dop. i pererab. Riga: Rizm. Grebenshnikov. staroobryadches. obshhina, 2001.
4. KEJE: *Kratkaja Evrejskaja jenciklopedija*. [JElektronnyj resurs]. Rezhim dostupa: <http://www.eleven.co.il/article/12351> (data obrashhenija: 30.06.2016 g.).
5. JUrij Levitan. *50-let u mikrofona*: [sb. / Sost. V.M. Vozchikov; predisl. V. Ardamatskogo]. M.: Iskusstvo, 1987. 197 s.
6. JEEJE: *JElektronnaja Evrejskaja jenciklopedija*: [JElektronnyj resurs]. Rezhim dostupa: <http://www.eleven.co.il/article/12351> (data obrashhenija: 30.06.2016 g.).
7. JESBE: *JEnciklopedičeskij Slovar' F.A. Brokgauza i I.A. Efrona*: v 86 t. SPb. 1890—1907; Т. 34. 1896. 483 с.; Т. 46. 1898. 475 с.